

## **”Vi är ju som Guds änglar då det kommer till engelska uttryck” – engelska och finska i finlandssvenska poddar**

**Minna Levälähti**

*Helsingfors universitet*

*minna.levälähti@helsinki.fi*

Poddar har förändrat medielandskapet under de senaste åren, och vem som helst kan bli poddare och tävla med de etablerade medierna om publikens uppmärksamhet. I poddar är samtalet pratigt, familjärt och personligt (Spinelli & Dann 2019), men vad händer med de här kännetecknen när etablerade medier också producerar egna poddar? Det finländska public service-bolaget Yle har ett brett urval av poddar, och uppdragsgivaren förväntar sig att alla produktioner följer språkvårdens rekommendationer. Till dem hör att använda en ”naturlig och idiomatisk svenska, förklara främmande ord och rensa ut onödiga ord och uttryck från andra språk” (Rundradions svenska språknämnd, 2015). I mitt föredrag presenterar jag en studie av engelska och finska uttryck i Svenska Yles poddar och poddskaparnas uppfattningar om att använda andra språk.

Materialet består av 10 poddavsnitt från Svenska Yles poddar och 20 intervjuer med poddskapare. Den teoretiska ramen är interaktionell sociolingvistik. I intervjuerna kommer det fram att poddskaparna vill att podden ska låta som ett naturligt samtal mellan vänner, även om en del använder manus och de flesta poddar redigeras. Användningen av engelska och finska uttryck varierar i olika poddar, från inga alls till en betydande del av samtalet. Likaså varierar poddskaparnas uppfattningar om dem. Några vill hålla fast vid det mediespråk de alltid använt, medan andra ser medieformatet och målet att nå unga lyssnare som en god anledning att förändra språkbruket. (Levälahti m.fl., u.u.)

### Referenser

- Levälahti, M., Henricson, S., Huhtamäki, M. & Lindström, J. (u.u.). Exploring language norms in podcasts distributed by a public service broadcaster in the Finland-Swedish mediascape I: Reglindis De Ridder (red.) "*One size fits all?*" *Linguistic standards used in the media of pluricentric language areas*. PCL-PRESS.
- Rundradions svenska språknämnd (2014). *Så här talar och skriver vi på Svenska Yle*. Yle.
- Spinelli, M. & Dann, L. (2019). *Podcasting. The audio media revolution*. Bloomsbury Academic.